

十方佛二十菩薩探究——以法海禪寺大雄寶殿東西 壁畫為例

The Exploration of Ten Directions Buddhas and Twenty
Bodhisattvas - Taking the East and West Wall Paintings of the
Mahavira Hall in Fahai Zen Temple as an Example

行天琪

Xing, Tian-Qi

國立臺灣藝術大學書畫藝術學系博士生

摘要

北京法海禪寺內，大雄寶殿中東西壁畫裡所描繪的十方佛和二十菩薩的身份，一直以來研究的學者不乏其數。但目前大多數學者所依據的身份名稱，源自諸經會通論的觀點，即「十方佛」泛指十方一切諸佛，並沒有特定的名稱。「二十菩薩」則源自十二圓覺菩薩和八大菩薩之和。雖然被大多數學者所接受，但筆者認為，十二圓覺菩薩和八大菩薩中有三尊菩薩是身份重疊的，並且兩組菩薩源自不同經典，討論教旨亦不相同。並列一處，略有違和。筆者認為「十方佛」、「二十菩薩」身份應出自《大方廣佛華嚴經》，「十方佛」應是經中所寫華藏世界外的十方諸佛。「二十菩薩」則是參會中二十位往昔皆與毘盧遮那如來共集善根的菩薩代表。《大方廣佛華嚴經》〈世主妙嚴品第一〉中描繪了十方佛和二十菩薩共赴華嚴法會的盛況，與壁畫中描繪的赴會場景吻合。筆者從如何篩選對應經文開始到確定對應經文。從圖像的紋理與特徵開始到其中包含的隱喻。從圖像與經文的比照開始到最終吻合解釋畫面。勾勒出一幅宏偉的華藏世界海和佛菩薩赴會華嚴法會的莊嚴場景。

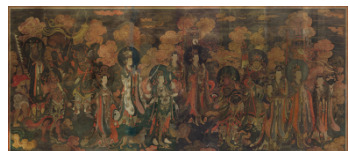
【關鍵詞】華嚴經、十方佛、二十菩薩

一、前言

北京法海禪寺是位北京西郊石景山區的一座明朝寺院。是由明英宗時期大太監李童捐助、集資修建的。寺院的建造時間記錄在〈敕賜法海禪寺碑記〉¹中。碑文中道：「經始於正統四年己未閏二月二十二日興工 □.....落成正統八年癸亥冬十月。」並且在〈法海禪寺記〉²碑文中亦記錄道：「經始於正統四年閏二月二十二日，而以正統八年十月十五日訖工」。故可知法海禪寺始建於明正統四年（1439 年），完工於正統八年（1443 年）。法海禪寺是中國明朝佛教寺院壁畫迄今保存最為完好的寺院之一。明英宗賜名「法海禪寺」，但後來學者亦將其稱法海寺。

法海禪寺壁畫位於該寺的大雄寶殿內，由佛赴會圖、三大菩薩圖和二十天神禮佛護法圖三個部分構成。因壁畫本身沒有留下文字說明，故後來學者對於此部分的名稱也有多種稱法(如表 1)。本論主要探討大雄寶殿內東西二壁的壁畫，因壁畫中描繪了十尊佛和二十尊菩薩，故稱為〈十方佛二十菩薩赴會圖〉更為確切。為方便起見，後文中直接將十方佛二十菩薩赴會圖統一簡稱〈赴會圖〉。

〈表 1、法海禪寺壁畫的名稱和尺寸〉

法海禪寺壁畫	尺寸	《北京法海寺》 ³ 楊博賢	王志福《法海寺壁畫》 ⁴	《法海寺壁畫》 ⁵ 王淑芳	《北京法海寺壁畫》 ⁶ 金維諾主編
	高 3.2m 長 7m	〈帝釋梵天禮佛護法圖〉 （簡稱〈帝釋梵天圖〉）	〈二十天神禮佛護法圖〉	〈北壁壁畫〉	〈帝釋梵天圖〉

¹ 胡滢撰寫〈敕賜法海禪寺碑記〉，石碑現存法海禪寺內，抄自：楊博賢《北京法海寺》，北京：北京華天旅遊廣告公司，1994 年 3 月，44 頁。

² 王直撰〈法海禪寺記〉，石碑現存法海禪寺內，抄自楊博賢《北京法海寺》，北京：北京華天旅遊廣告公司 1994 年 3 月，46 頁。

³ 主編楊博賢，〈北京法海寺〉，北京：北京華天旅遊廣告公司 1994 年 3 月。

⁴ 王志福，〈法海寺壁畫〉，選自《美術向導》1 期，北京：人民美術出版社，1999 年 1 月 28 日，31-33 頁。

⁵ 王淑芳編寫，〈法海寺壁畫〉，河北：河北美術出版社 2007 年 6 月。

⁶ 金維諾主編，〈北京法海寺壁畫〉，河北：河北美術出版社，2001 年 7 月。

	高 3.2m 長 7m				
	高 4.5m 長 4.5m	〈普賢菩薩〉	〈普賢菩薩〉	〈普賢菩薩〉	〈普賢〉
	高 4.5m 長 4.5m	〈水月觀音〉	〈觀音菩薩〉	〈水月觀音〉	〈觀世音〉
	高 4.5m 長 4.5m	〈文殊菩薩〉	〈文殊菩薩〉	〈文殊菩薩〉	〈文殊〉
	高 3.2m 長 11m	〈佛眾赴會圖〉（簡稱 〈佛會圖〉）	〈佛赴會圖〉	〈赴會圖〉	〈十方佛會圖〉
	高 3.2m 長 11m				

〈赴會圖〉位於大雄寶殿東西兩面牆。如圖 1 所示。赴會圖東壁和西壁以大殿中線對稱排開，畫面輝宏莊嚴。描繪了佛菩薩參加法會的宏大場景。畫面整體上看可分為人物和景物兩部分。如圖 2 所示。畫面上方描繪了佛菩薩乘坐祥雲的赴會的場景，在佛菩薩乘坐祥雲的下方則描繪了山石、河流、圍欄、各種花草樹木等美妙的景致，在美境下方描繪著各種色彩的祥雲，赴會圖中共有十尊佛和二十尊菩薩如圖 3 所示，筆者將東西二壁每壁都分成三部分，從南向北依次是菩薩一組，四尊菩薩和一尊供養菩薩。諸佛一組，五尊佛。菩薩二組，六尊菩薩。東西對稱數量結構相同。

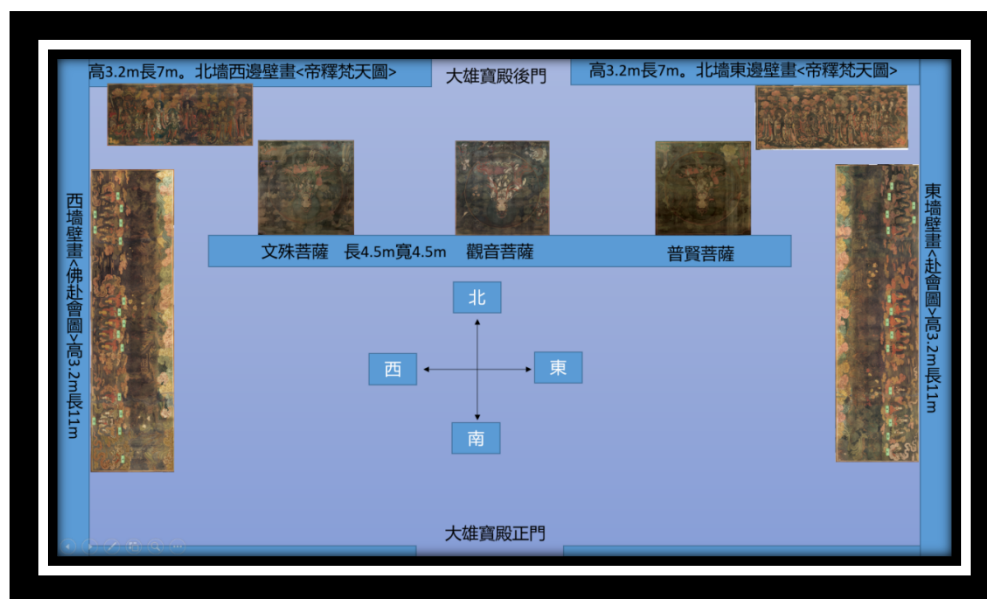


圖 1 〈法海禪寺大雄寶殿內壁畫位置圖〉研究者製作



圖 2 〈赴會圖東壁〉(上) 〈赴會圖西壁〉(下)

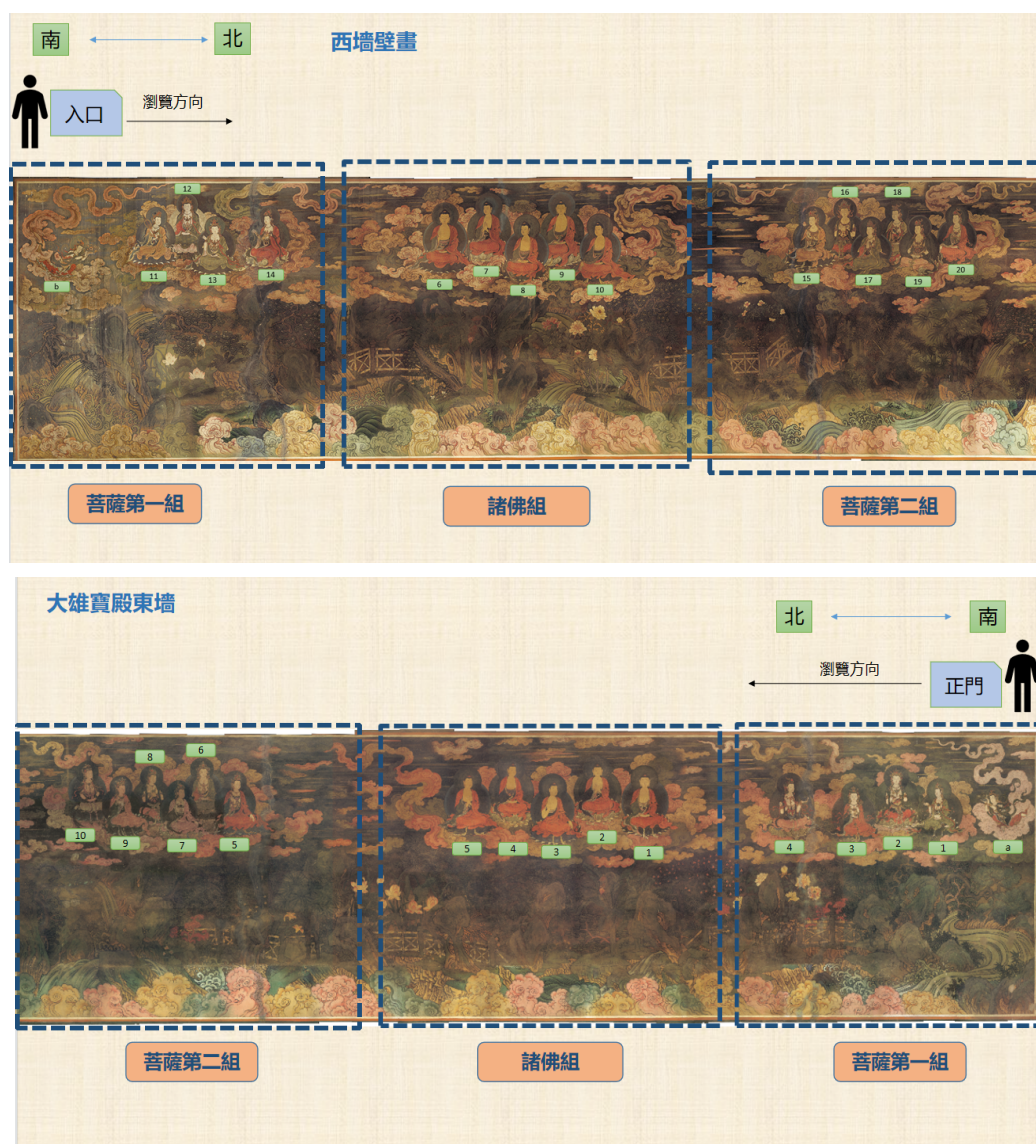


圖3〈赴會圖〉中「十佛」、「二十菩薩」編號

對於「十方佛」、「二十菩薩」身份的確定，陳俊吉的〈法海寺大雄寶殿東西壁諸佛菩薩探究〉⁷一文中做了很嚴謹的研究。文中重點以諸經會通的論點，界定了大雄寶殿內東西壁畫中佛菩薩的身份。其中以「十方佛」、「十二圓覺菩薩」和「八大菩薩」共同構成。在明清寺院壁畫中，常常繪製的主題有佛本行經變、佛傳故事、菩薩、羅漢、水陸畫等題材，也有一些寺院的壁畫融合了儒家的人物和道教的人物內容在其中。從內容大部分依據的是佛教典籍，有少數寺院描繪如《西遊記》或《三國演義》等內容。在寺院壁畫描繪的內容上有多種的形式，但整體上都有依據典籍進行創作，或是在典籍的基礎上進行擴充。甚至，有將多

⁷ 陳俊吉著，〈法海寺大雄寶殿東西壁諸佛菩薩探究〉，台灣：《藝術學》，2015年5月，203頁—247頁。

部典籍人物匯總的形式。其目的性，則是直觀的展現佛教典籍故事，或是通過壁畫傳達佛教的價值觀和世界觀。法海禪寺壁畫中「十方佛」、「二十菩薩」、「二十諸天鬼神」等共同構成壁畫中的三大參會主要元素，新版《大方廣佛華嚴經》⁸在第一品〈世主妙嚴品〉和第二品〈如來現相品〉中描繪的華嚴法會參會元素裡主要介紹的也是這三個元素，即「華藏世界十方佛」、與毗盧遮那佛共聚善根之「二十菩薩」、慾界、色界、無色界共二十天龍鬼神等。這之間是巧合，還是說法海禪寺壁畫中描繪內容就是新譯《大方廣佛華嚴經》⁹中第一品和第二品的內容。考慮到〈帝釋梵天圖〉人物眾多，故之後進行研究。本論只就「十方佛」、「二十菩薩」展開討論。

〈法海禪寺壁畫〉中「十方佛」、「二十菩薩」的身份問題一直以來並沒有一個定論。筆者希望通過對圖像和經文的逐一對照並對其內容的深入解讀，以期給出佛菩薩身份的更為合理的解釋。

二、研究方法——如何認定〈赴會圖〉中佛菩薩身份

〈法海禪寺壁畫〉中〈赴會圖〉並沒有相關的榜文和與之對應的壁畫內容的記載。因為相關文獻的不足，也因此在學術界一直沒有較多的相關論述。探討〈赴會圖〉中描繪的「十方佛」和「二十菩薩」的經文出處時，大多採用陳俊吉的諸經聚通論的觀點，即「十方佛」、「八菩薩」和「十二圓覺菩薩」的佛菩薩的認定。

在直接相關文獻不足的情況下，如何更為準確的確定壁畫中佛菩薩的身份，筆者認為，重點在於尋找最契合壁畫內容的佛教經文或是相關的佛教文獻。契合度越高越說明壁畫與經文之間的相關聯繫。關於契合度的討論，如圖4所示，筆者所規劃的〈十方佛二十菩薩研究流程圖〉。筆者認為重點要解決兩方面的問題：一方面，要在浩如煙海的佛教典籍中劃定範圍尋找壁畫可能依託的經典。解決的方法是從壁畫的整體描繪內容入手，對畫面所呈現的故事性予以解讀。尋找相關

⁸ 唐 實叉難陀譯，《大方廣佛華嚴經》，引自《大正新脩大藏經》第十冊，東京：大藏出版株式會社，1988年。

⁹ 同註8。

描述的佛教典籍進行篩選比較。另一方面，需要解決的問題是如何確定範圍內的佛經與壁畫之間的直接相關。需要從繪畫局部入手，排除壁畫人物中相似的共同特徵，從衣服的紋理、手印、持物、位置等細節進行論證。從壁畫在宏觀的場景以及故事內容中進行解讀與判斷，進而從佛教典籍中選擇相關典籍，完成篩選。在篩選的佛經中進一步進行繪畫局部與經文的比對研究，從而確定繪畫內容中人物訊息的具體名稱以及含義。

佛教壁畫的描繪旨在通過將經文圖像化傳達佛經中的義理。所以筆者以此邏輯將可能有「十方佛」、「二十菩薩」相關的經文進行匯總和整理。以釐清相關經文之間的差異。

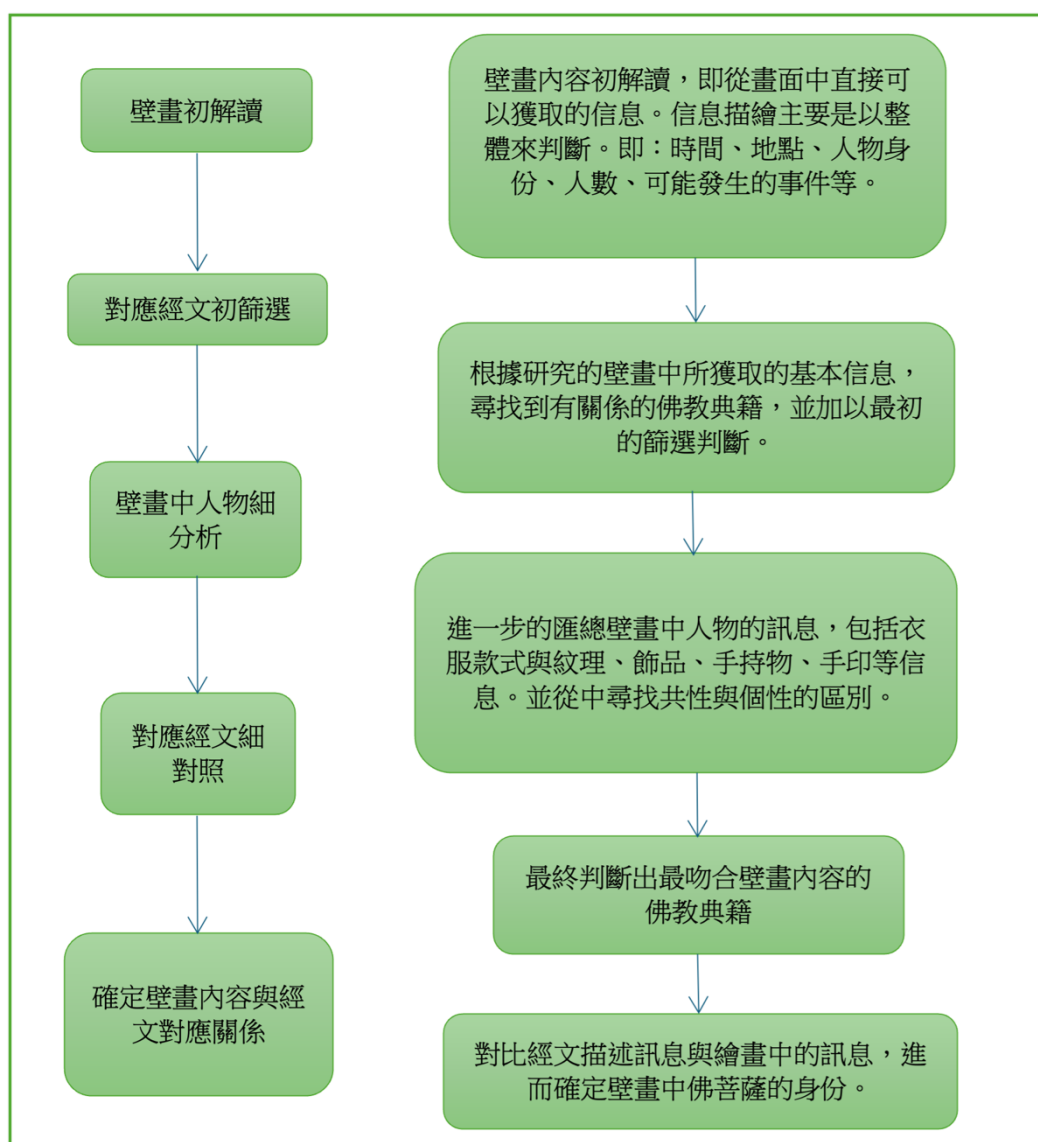


圖 4〈十方佛二十菩薩研究流程圖〉

三、「華嚴法會」之論與「諸經會通」之論

〈赴會圖〉是由東牆和西牆兩幅壁畫共同構成的。東壁共菩薩十尊，佛五尊，供養菩薩一尊。西壁人數同東壁，共繪製佛菩薩二十二尊。整幅畫面佛菩薩皆坐祥雲而至。佛菩薩會聚一處，東壁共有六尊菩薩微微側面看向南方大雄寶殿正門入口，另外三尊菩薩視線向前，眼神慈祥莊嚴。位於最南面的一尊菩薩則微側身體看向北面，呈現顧盼之樣。東壁另外有三尊佛看向南面大殿入口，如圖 2 所示，兩尊正視前方，莊嚴肅穆。東壁佛菩薩除去供養菩薩和鄰近南邊第一尊菩薩外，其餘十四尊佛菩薩中正視向前的有五尊，其餘九尊全部面朝南面。而西壁的菩薩也是有六尊菩薩微微側身看向南面。供養菩薩和南面第二尊菩薩同東壁一樣面朝北方，呈現顧盼之樣。亦有三尊佛面向南門，兩尊佛直視前方。整體上看，佛菩薩大多數都面朝大殿正門入口，像是在迎接佛的入會，亦像是在迎接前來朝拜的佛門信眾。從大雄寶殿正門進入，望向東西壁畫，可以看到在彩雲之上描繪著鳥語花香的美好世界，在美好的世界的上方則是乘坐祥雲而至的佛菩薩，

在整體初步解讀赴會圖的場景之後，壁畫場景中的佛菩薩出於何經目前有兩種思路；第一種是十佛二十菩薩出於一部佛經。第二種，十佛二十菩薩是多部經典匯總而成。筆者整理了這兩種的佛經，詳情見（表 2）。

〈表 2 「十佛」、「二十菩薩」經典匯集〉 ●代表全數出現○代表出現一部分

	十佛	二十菩薩
《大方廣佛華嚴經》四十	●	
《大方廣佛華嚴經》六十	●	●
《大乘寶月童子問法經》	●	
《十住毘婆沙論卷第五》，龍樹菩薩造 《寶月童子所問經·阿惟越致品》	●	
《大方廣佛華嚴經》八十	●	●
《大方廣圓覺修多羅了義經》/ 《八大菩薩曼荼羅經》		○十二圓覺菩薩 ○八大菩薩

筆者認為就依據佛教經典而言，一經論，需要重點回答經文中相關的對應關係和具體依據。諸經匯聚論則需要首先回答的是為什麼要將兩部甚至多部經中的佛菩薩匯集一處的問題。

在〈法海寺大雄寶殿東西壁諸佛菩薩探究〉¹⁰一文中認為「二十菩薩」是由「十二圓覺菩薩」和「八大菩薩」的組合。從佛經的角度出發來看，「十二圓覺菩薩」出自《大方廣圓覺修多羅了義經》¹¹，「八大菩薩」出自《八大菩薩曼荼羅經》¹²。是截然不同的兩部佛經。如（表3）所示。《圓覺經》¹³是佛陀在入於大光明藏的境界中所講的法，《八大菩薩曼荼羅經》¹⁴則是補怛落伽山聖觀自在菩薩宮殿內所講授的法。除了兩部經典所描繪的講法地點不同外，兩部佛經所講的教義也各有側重。《圓覺經》¹⁵是圍繞經中的十二位菩薩與佛陀一問一答的形式層層遞進，闡明圓覺教義和修行法要。而《八大菩薩曼荼羅經》¹⁶講述的則是「寶藏月光菩薩」請問佛陀如何建立八曼荼羅，又如何依此修行。曼荼羅翻譯為壇城，經文較為詳細描繪了八大菩薩的形象。是藏傳佛教中，佛教造像的重要依據。記錄了觀想修行的方法。兩部經分別是漢傳佛教典籍和藏傳佛教典籍。從經文內容上來判斷，兩部經文所描述的修行方法也是不近相同的。將這兩部經典的菩薩放在一起，通過壁畫的形式去呈現，在詮釋上沒有并置在一起的理由，其傳達的思想亦難以自圓其說。

¹⁰ 同註7。

¹¹ 大唐罽賓三藏佛陀多羅譯，《大方廣圓覺修多羅了義經》，引自《大正新脩大藏經》第十七冊，東京：大藏出版株式會社，1988年，842頁。

¹² 大興善寺三藏法師不空奉詔譯，《八大菩薩曼荼羅經》，引自《大正新脩大藏經》第二十冊，東京：大藏出版株式會社，1988年，1167頁。

¹³ 為《大方廣圓覺修多羅了義經》之簡稱，同11。

¹⁴ 同註12。

¹⁵ 同註11。

¹⁶ 同註12。

〈表 3 與壁畫相關佛經緣起列表〉

	緣起地點	參與人物	傳習事件
《大方廣圓覺修多羅義經》 ¹⁷	一時，婆伽婆(合稱為「佛世尊」)入於神通大光明藏，	與大菩薩摩訶薩十萬人俱，其名曰文殊師利菩薩、普賢菩薩、普眼菩薩、金剛藏菩薩、彌勒菩薩、清淨慧菩薩、威德自在菩薩、辯音菩薩、淨諸業障菩薩、普覺菩薩、圓覺菩薩、賢善首菩薩等，而為上首；與諸眷屬皆入三昧，同住如來平等法會。	法會
《八大菩薩曼荼羅經》 ¹⁸	如是我聞。一時薄伽梵(為佛陀的十種名號之一)。住補怛(da)落伽(qic)山聖觀自在菩薩宮殿。	與百千俱胝那庾多菩薩前後圍遶。爾時眾中有一菩薩。名曰寶藏月光。從座而起整理衣服。偏袒右肩曲躬合掌。白言薄伽梵我有少疑。唯願如來聽許諮問。於是寶藏月光菩薩言。若善男子善女人。作八曼荼羅者云何建立。	法會
《大方廣佛華嚴經》四十 ¹⁹	一時，佛在室羅筏城逝多林給孤獨園大莊嚴重閣.....	普賢菩薩摩訶薩、文殊師利菩薩摩訶薩而為上首	法會
《大方廣佛華嚴經》六十 ²⁰	一時，佛在摩竭提國寂滅道場始成正覺.....。一切悉覩無所罣礙.....	十佛世界微塵數等大菩薩俱，其名曰：普賢菩薩、普德智光菩薩、普明師子菩薩、普勝寶光菩薩、普德海幢菩薩、普慧光照菩薩、普寶華幢菩薩、普勝[8]軟音菩薩、普淨德焰菩薩、普相光明菩薩、大光海月菩薩、雲音海藏菩薩、德寶勝月菩薩、淨慧光焰自在王菩薩、超趣華光菩薩、無量智雲日光菩薩、大力精進金剛菩薩、香焰光幢菩薩、月德妙音菩薩、光明尊德菩薩，與如是等諸菩薩俱，皆是盧舍那佛宿世善友.....	法會
《大方廣佛華嚴經》八十 ²¹	一時，佛在摩竭提國阿蘭若法菩提場中，始成正覺。.....其身充滿一切世間.....	有十佛世界微塵數菩薩摩訶薩所共圍遶，其名曰：普賢菩薩摩訶薩、普德最勝燈光照菩薩摩訶薩、普光師子幢菩薩摩訶薩、普寶焰妙光菩薩摩訶薩、普音功德海幢菩薩摩訶薩、普智光照如來境菩薩摩訶薩、普寶髻華幢菩薩摩訶薩、普覺悅意聲菩薩摩訶薩、普清淨無盡福光菩薩摩訶薩、普光明相菩薩摩訶薩、海月光大明菩薩摩訶薩、雲音海光無垢藏菩薩摩訶薩、功德寶髻智生菩薩摩訶薩、功德自在王大光菩薩摩訶薩、善勇猛蓮華髻菩薩摩訶薩、普智雲日幢菩薩摩訶薩、大精進金剛臍菩薩摩訶薩、香焰光幢菩薩摩訶薩、大明德深美音菩薩摩訶薩、大福光智生菩薩摩訶薩.....。如是等而為上首。	法會

¹⁷ 唐、佛陀多羅譯，《大方廣圓覺修多羅義經》，引自《大正新脩大藏經》第十七冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年，913 頁。

¹⁸ 唐 不空譯，《八大菩薩曼荼羅經》，引自《大正新脩大藏經》第二十冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年，619 頁。

¹⁹ 唐 般若譯，《大方廣佛華嚴經》，引自《大正新脩大藏經》第十冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年，661 頁。

²⁰ 東晉 佛馱跋陀羅譯，《大方廣佛華嚴經》，引自《大正新脩大藏經》第九冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年，395 頁。

²¹ 唐 實叉難陀譯，《大方廣佛華嚴經》，引自《大正新脩大藏經》第十冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年，1 頁。

此外，普賢菩薩、文殊菩薩和彌勒菩薩同時出現在十二圓覺菩薩和八菩薩中如（表 4）所示。也就是說，如果僅僅是為供養而作畫，一幅畫面沒必要一尊菩薩畫兩次，何況出現三尊。從邏輯上也是說不通的。

〈表 4 十二圓覺菩薩與八大菩薩查重表〉

菩薩	十二圓覺菩薩		八大菩薩	重複與否
1	文殊菩薩	1	文殊菩薩	重複
2	普賢菩薩	2	普賢菩薩	重複
3	彌勒菩薩	3	彌勒菩薩	重複
4	普眼菩薩	4	觀音菩薩	
5	金剛藏菩薩	5	金剛手菩薩	
6	淨諸業障菩薩	6	虛空藏菩薩	
7	圓覺菩薩	7	除蓋障菩薩	
8	威德自在菩薩	8	地藏菩薩	
9	清淨慧菩薩			
10	辯音菩薩			
11	普覺菩薩			
12	賢善首菩薩			

筆者通過篩選了眾多的佛教典籍後，認為〈赴會圖〉中所描繪的場景，應當是出自《大方廣佛華嚴經》²²中〈世主妙嚴品〉的如表 3 中的內容，其中一部分內容講述了佛陀在摩竭提國阿蘭若法菩提場中，最初覺悟成佛。其證悟境界不可思議，有十佛世界的微塵數菩薩圍繞身邊，其中作為上首菩薩的有二十尊。分別是：「1 普賢菩薩摩訶薩、2 普德最勝燈光照菩薩摩訶薩、3 普光師子幢菩薩摩訶薩、4 普寶焰妙光菩薩摩訶薩、5 普音功德海幢菩薩摩訶薩、6 普智光照如來境菩薩摩訶薩、7 普覺悅意聲菩薩摩訶薩、8 普清淨無盡福光菩薩摩訶薩、9 普寶髻華幢菩薩摩訶薩、10 普光明相菩薩摩訶薩普相最勝光菩薩摩訶薩、11 海月光大明菩薩摩訶薩、12 雲音海光無垢藏菩薩摩訶薩、13 智生寶髻菩薩摩訶薩 14 功德寶髻智生菩薩摩訶薩、15 善勇猛蓮華髻菩薩摩訶薩、16 普智雲日幢菩薩摩訶薩、17 大精進金剛菩薩摩訶薩、18 香焰光幢菩薩摩訶薩、19 大明德深美音菩薩摩訶薩、20 大福光智生菩薩摩訶薩。」在《大方廣佛華嚴經》的〈如來現相品〉²³中則詳細介紹了華藏世界海十個方位的佛國世界。包含了十方佛的名號和世界名稱。

²² 唐 實叉難陀譯，《大方廣佛華嚴經》，引自《大正新脩大藏經》第十冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年，2 頁。

²³ 唐 實叉難陀譯，《大方廣佛華嚴經》，引自《大正新脩大藏經》第十冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年，27 頁。

從內容上《華嚴經》不但包含了十佛二十菩薩的內容，還介紹了華嚴二十諸天和十七神仙的內容。華嚴法會中十佛二十菩薩的參會場景與法海禪寺壁畫中赴會圖中所描繪的情景從人數和故事性上都極為吻合。

為進一步研究〈赴會圖〉與《大方廣佛華嚴經》之間的關係，筆者將分別從《大方廣佛華嚴經》的三個版本進行比對研究。確定好版本後，再分別對十方佛和二十菩薩逐一解讀辨析和確認。

四、《大方廣佛華嚴經》三種版本中十佛二十菩薩之差異

《大方廣佛華嚴經》的漢譯本有三個版本，第一種版本因有六十卷故被稱為「六十華嚴」，又因是三種版本裡最早被翻譯的又稱為舊華嚴。謂東晉時期北天竺迦毗羅衛國（今尼泊爾境內）的高僧佛馱跋陀羅所翻譯，根據南北朝律學大師僧祐撰寫的《出三藏記集》²⁴卷九，〈華嚴經記第一〉中記載：「華嚴經胡本凡十萬偈。昔道人支法領。從于闐得此三萬六千偈。以晉義熙十四年歲次鶉火三月十日。於楊州司空謝石所立道場寺。請天竺禪師佛度跋陀羅。手執梵文。譯胡為晉。沙門釋法業親從筆受。時吳郡內史孟顗右衛將軍褚叔度為檀越。至元熙二年六月十日出訖。凡再校胡本。至大宋永初二年辛丑之歲。十二月二十八日校畢。」可知六十華嚴梵本是從于闐（今新疆地區）帶來漢地後翻譯的，相傳完整胡本共有十萬偈，但帶回漢地的只要三萬六千偈。因是中國最早流通的譯本，故又稱為舊譯《華嚴經》。

到唐時，實叉難陀受武則天之請，從于闐攜帶《華嚴經》來唐。於遍空寺內翻譯，歷時四年多至聖歷二年十月完成，相比較於六十華嚴，新譯的《華嚴經》共八十卷。內容更加詳盡，文辭優雅，義理周祥。也因此八十華嚴流通較之更盛。又被稱為新譯《華嚴經》。

至唐德宗時期，貞元十一年十一月，南天竺烏荼國獅子王派使者進貢其所親

²⁴ 僧祐撰《出三藏記集》引自《大正新脩大藏經》第五十五冊，東京：大藏出版株式會社，1988年，61頁。

寫《華嚴經》之梵本，貞元十二年六月，在長安崇福寺，由罽賓般若三藏翻譯，到至貞元十四年二月完成，歷時八年，共四十卷，故又被稱為「四十華嚴」。

三種版本的十方佛和二十菩薩的翻譯因時代不同亦不近相同，但可知所傳達的佛教經意是出入不大的。筆者將三個版本的《華嚴經》中十方佛二十菩薩中的差異，以及名稱含義，表法意涵整理總結。

1 十方佛方位排序

從方位排序上看如（表 5）所示，「八十華嚴」和「四十華嚴」的排序順序是一樣的，「六十華嚴」則略有不同。可以看出的是，三個版本的順序都是順時針依次排序的，開始都是從東開始順時針東南西北。而「八十華嚴」和「四十華嚴」是東北開始，「六十華嚴」是東南開始。至於為什麼「六十華嚴」和「八十華嚴」在排序上會有差異，筆者猜想可能是梵本經文在匯集時出現的問題，因為並不影響內容所以就沒有加以修正。至於應該依據哪一個版本的次序，筆者認為六十華嚴和八十華嚴是于闐傳入的梵本翻譯的，而四十華嚴是南天竺傳入的梵本。相比較來說西域梵本因為傳抄的緣故更容易出現小的錯誤，而直接從印度半島而來的錯誤的概率會小一些，加上「八十華嚴」與「四十華嚴」位置順序相同，並且因八十華嚴內容較六十華嚴更加全面。筆者認為八十華嚴的排序應該更接近原梵文古籍。

〈表 5 華嚴經三種版本的十方佛的方位排序順序〉

次序	八十華嚴	六十華嚴	四十華嚴
1	東	東	東
2	南	南	南
3	西	西	西
4	北	北	北
5	東北	東南	東北
6	東南	西南	東南
7	西南	西北	西南
8	西北	東北	西北
9	下	下	下
10	上	上	上

2 十佛三個版本之差異

在進一步對比新舊華嚴版本的內容如（表 5）所示，可以發現，「八十華嚴」和「六十華嚴」十方佛除去方位對應上出現編號 5 至編號 8 不一樣外。內容上則完全一致。至於舊譯為什麼要以東南為始，新譯要以東北為始，順時針排序。研究者認為，在佛經傳抄翻譯的過程中出現這種錯誤也是無可避免。在方位順序上，參考「四十華嚴」中順序與「八十華嚴」同，加上「八十華嚴」與「六十華嚴」內容實際相同的緣故。筆者則更傾向於八十華嚴的排序方式。

3 八十《華嚴經》中「二十菩薩」名稱中的問題

八十《華嚴經》中〈世主妙嚴品〉中出現了四組「二十菩薩」名稱前後對應不一樣的問題，如圖（表 6）的標註所示。第一組，「普光明相菩薩摩訶薩」與「普相最勝光菩薩摩訶薩」中「光明相」與「相最勝光」意思相近。筆者認為是翻譯過程中因梵文一詞多意的原由故出現同一菩薩出現名稱前後不一的情況。也有可能是翻譯校對出現的錯誤。第二組，「雲音海光無垢藏菩薩摩訶薩」與「雲音海光離垢藏菩薩摩訶薩」。一字之差，是「無垢」還是「離垢」其意思相近。從菩薩已經證悟的境界來看，可以稱為「無垢」，但從菩薩修行的過程來看則亦可稱為「離垢」，筆者認為華嚴二十菩薩既已遠離顛倒夢想，即不垢不淨，無所得，稱「無垢」更為恰當。第三組，「功德寶髻智生菩薩摩訶薩」與「智生寶髻菩薩摩訶薩」，「寶髻」與「智生」被顛倒組合。意思一樣，以「功德寶髻智生菩薩摩訶薩」名稱最為完整。第四組，「功德自在王大光菩薩摩訶薩」與「功德自在王淨光菩薩摩訶薩」，其中「大光」與「淨光」也是屬於意思相近的一組。對此四組前後經文出現的名稱上面的問題，筆者統一引用世〈主妙嚴品〉中前半部分的名稱。至於名稱最終應該翻譯成什麼意思最為貼切並不是本論重點討論的問題。

〈表 6 八十《華嚴經》二十菩薩名稱前後對比〉（☆表示前後名稱有差異）

世主妙嚴品第一之一	世主妙嚴品第一之五	解脫門 ²⁵
1 普賢菩薩摩訶薩	1 普賢菩薩摩訶薩	
2 普德最勝燈光照菩薩摩訶薩	2 普德最勝燈光照菩薩摩訶薩	得一念中現無盡成正覺門教化成熟不思議眾生界解脫門
3 普光師子幢菩薩摩訶薩	3 普光師子幢菩薩摩訶薩	得修習菩薩福德莊嚴出生一切佛國土解脫門
4 普寶焰妙光菩薩摩訶薩	4 普寶焰妙光菩薩摩訶薩	得觀察佛神通境界無迷惑解脫門
5 普音功德海幢菩薩摩訶薩	5 普音功德海幢菩薩摩訶薩	得於一眾會道場中示現一切佛土莊嚴解脫門
6 普智光照如來境菩薩摩訶薩	6 普智光照如來境菩薩摩訶薩	得隨逐如來觀察甚深廣大法界藏解脫門
8 普覺悅意聲菩薩摩訶薩	7 普覺悅意聲菩薩摩訶薩	得親近承事一切諸佛供養藏解脫門
9 普清淨無盡福光菩薩摩訶薩	8 普清淨無盡福光菩薩摩訶薩	得出生一切神變廣大加持解脫門
7 普寶髻華幢菩薩摩訶薩	9 普寶髻華幢菩薩摩訶薩	得普入一切世間行出生菩薩無邊行門解脫門
☆ 10 普光明相菩薩摩訶薩	10 普相最勝光菩薩摩訶薩	得能於無相法界中出現一切諸佛境界解脫門
11 海月光大明菩薩摩訶薩	11 海月光大明菩薩摩訶薩	得出生菩薩諸地諸波羅蜜教化眾生及嚴淨一切佛國土方便解脫門
☆ 12 雲音海光無垢藏菩薩摩訶薩	12 雲音海光離垢藏菩薩摩訶薩	得念念中普入法界種種差別處解脫門
☆ 13 功德寶髻智生菩薩摩訶薩	13 智生寶髻菩薩摩訶薩	得不可思議劫於一切眾生前現清淨大功德解脫門
☆ 14 功德自在王大光菩薩摩訶薩	14 功德自在王淨光菩薩摩訶薩	得普見十方一切菩薩初詣道場時種種莊嚴解脫門
15 善勇猛蓮華髻菩薩摩訶薩	15 善勇猛蓮華髻菩薩摩訶薩	得隨諸眾生根解海普為顯示一切佛法解脫門
16 普智雲日幢菩薩摩訶薩	16 普智雲日幢菩薩摩訶薩	得成就如來智永住無量劫解脫門
17 大精進金剛齊菩薩摩訶薩	17 大精進金剛齊菩薩摩訶薩	得普入一切無邊法印力解脫門
18 香焰光幢菩薩摩訶薩	18 香焰光幢菩薩摩訶薩	得顯示現在一切佛始修菩薩行乃至成就智慧聚解脫門
19 大明德深美音菩薩摩訶薩	19 大明德深美音菩薩摩訶薩	得安住毘盧遮那一切大願海解脫門
20 大福光智生菩薩摩訶薩	20 大福光智生菩薩摩訶薩。	得顯示如來遍法界甚深境界解脫門

4 六十《華嚴經》、八十《華嚴經》中「二十菩薩」之對照

華嚴「二十菩薩」的對比，只採用新舊華嚴而沒有使用「四十華嚴」。原因是「四十華嚴」全稱《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》只有《入

²⁵ 唐 實叉難陀譯，《大方廣佛華嚴經》，引自《大正新脩大藏經》第十冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年，21 頁。

法界品》一品，與新舊華嚴的〈入法界品〉內容大同小異。「四十華嚴」因只有〈入不思議解脫境界普賢行願品〉故不屬於完整版的華嚴經。沒有十佛二十菩薩的詳細內容故不加以討論。如（表 7）所示。「二十菩薩」出現在八十《華嚴經》三十九品中〈世主妙嚴品第一〉中，也出現在六十《華嚴經》三十四品中〈世間淨眼品第一〉中，如（表 8）所示，雖然新舊《華嚴經》翻譯的「二十菩薩」名稱略有差異，但其名稱所蘊含的含義則幾乎相同。筆者經過對照。選用八十《華嚴經》中「二十菩薩」的名稱，與〈赴會圖〉中所繪「二十菩薩」作對應。

〈表 7《華嚴經》三個版本的內容差異對照〉

八十華嚴	六十華嚴	四十華嚴
世主妙嚴品第一	世間淨眼品第一	
如來現相品第二	大方廣佛華嚴經盧舍那佛品第二	
普賢三昧品第三	大方廣佛華嚴經如來名號品第三	
世界成就品第四		
華藏世界品第五		
毘盧遮那品第六		
如來名號品第七		
四聖諦品第八	大方廣佛華嚴經四諦品第四	
光明覺品第九	大方廣佛華嚴經如來光明覺品第五	
菩薩問明品第十	方廣佛華嚴經菩薩明難品第六	
淨行品第十一	淨行品第七	
賢首品第十二	大方廣佛華嚴經賢首菩薩品第八	
昇須彌山頂品第十三	大方廣佛華嚴經佛昇須彌頂品第九	
須彌頂上偈讚品第十四	大方廣佛華嚴經菩薩雲集妙勝殿上說偈品第十	
十住品第十五	大方廣佛華嚴經菩薩十住品第十一	
梵行品第十六	方廣佛華嚴經梵行品第十二	
初發心功德品第十七	初發心菩薩功德品第十三	
明法品第十八	明法品第十四	
昇夜摩天宮品第十九	大方廣佛華嚴經佛昇夜摩天宮自在品第十五	
夜摩宮中偈讚品第二十	大方廣佛華嚴經夜摩天宮菩薩說偈品第十六	
十行品第二十一	功德華聚菩薩十行品第十七	
十無盡藏品第二十二	大方廣佛華嚴經菩薩十無盡藏品第十八	
昇兜率天宮品第二十三	如來昇兜率天宮一切寶殿品第十九	
兜率宮中偈讚品第二十四	兜率天宮菩薩雲集讚佛品第二十	
十迴向品第二十五	大方廣佛華嚴經金剛幢菩薩十迴向品第二十一	
十地品第二十六	十地品第二十二	
十定品第二十七	十明品第二十三	
十通品第二十八		
十忍品第二十九	大方廣佛華嚴經十忍品第二十四	
阿僧祇品第三十	心王菩薩問阿僧祇品第二十五	
壽量品第三十一	大方廣佛華嚴經壽命品第二十六	
諸菩薩住處品第三十二	大方廣佛華嚴經菩薩住處品第二十七	
佛不思議法品第三十三	佛不思議法品第二十八	

如來十身相海品第三十四	如來相海品第二十九	
如來隨好光明功德品第三十五	大方廣佛華嚴經佛小相光明功德品第三十	
普賢行品第三十六	普賢菩薩行品第三十一	
如來出現品第三十七	大方廣佛華嚴經寶王如來性起品第三十二	
離世間品第三十八	大方廣佛華嚴經離世間品第三十三	
入法界品第三十九	入法界品第三十四	入不思議解脫境界普賢行願品

〈表 8 新舊《華嚴經》二十菩薩名號差異及內涵〉

名稱總釋	八十華嚴	六十華嚴	名相差異	《大方廣佛華嚴經疏鈔會本》 ²⁶
先十同名普者，顯具法界總相德。故後十異名者顯具法界別相德故總別相融同一法界今初十名之普是別之總普下十異顯即普能別普義方成。此是古今諸佛同行普賢之行隨於諸位差別不同縱成正覺亦普行攝故先明之。	▲1 普賢菩薩摩訶薩	1 普賢菩薩	摩訶薩是摩訶薩埵的簡稱，梵語音譯，漢譯有大士、大菩薩、聖士等意思。指的是進入七地以上的大菩薩。	言普賢者：體性周遍曰普，隨緣成德曰賢，此約自體。又曲濟無遺曰普，隣極亞聖曰賢，此約諸位普賢。又德周法界曰普，至順調善曰賢，此約當位普賢。又果無不窮曰普，不捨因門曰賢，此約佛後普賢。位中普賢悲智雙運，佛後普賢智海已滿，而運即智之悲寂而常用，窮未來際。又一即一切曰普，一切即一曰賢。此約融攝。所以先列者為上首。
	▲2 普德最勝燈光照菩薩摩訶薩	2 普德智光菩薩	「最勝燈光照」與「智光」，燈之用，即於黑夜中顯現萬有，千年幽谷。一燈纔照。則千年之暗俱除。謂智者，波若之意，引導眾生從生死此岸引向解脫彼岸。	德普，謂稱性之德充於法界以為最勝委照無遺如燈之光。
	▲3 普光師子幢菩薩摩訶薩	3 普明師子菩薩	幢：旗子的一種，用以莊嚴佛菩薩及道場，常以圓筒形。幢本有軍旗之意，在佛教中有以智慧之軍隊摧毀煩惱魔軍的隱喻。故幢被視為莊嚴道場的用具。	慧普，遍照嚴剎決定高出故。
	▲4 普寶焰妙光菩薩摩訶薩	4 普勝寶光菩薩	勝：在此意思為最美好的，勝寶光即最美好的寶物與光明。寶在佛教中亦喻指眾生之本性即佛性。	行普，內行圓淨，智焰外燭，故稱為妙。
	▲5 普音功德海幢菩薩摩訶薩	5 普德海幢菩薩	五音：宮、商、角、徵、羽。以音聲演說佛法之意。	音普，具一切音演佛淨土深廣高出之行故。
	▲6 普智光照如來境菩薩摩訶薩	6 普慧光照菩薩	以光照比喻智慧，光明可以驅散黑暗，智慧可以驅散無明煩惱。	智普，照佛法界無盡境故。
	▲7 普寶髻華幢菩薩摩訶薩	7 普寶華幢菩薩	髻即是頭上的髮髻，華，有茂盛、宏大之相貌。佛門以智慧為寶，以寶物為髻飾，外相華美，此皆心之顯現。	心普，智寶嚴於心頂，通行等華，高出物表故。
	▲8 普覺悅意聲菩薩摩訶薩	8 普勝軟音菩薩	是以愛語發悅意聲、軟音，以能引導眾生遠離苦痛，而取正覺。	覺普，遍覺性相聲皆悅機，故無不歸者。
	9 普清淨無	9 普淨德焰	福光與德焰，以清淨之行，成就智慧	福普，障無不淨，稱真無盡故。

²⁶ 唐 于闐國實義難陀譯、唐 清涼山大華嚴寺沙門澄觀撰述，《大方廣佛華嚴經疏鈔會本》，引自《乾隆大藏經》第一百三十冊，台北：新文豐，1991 年，3 頁。

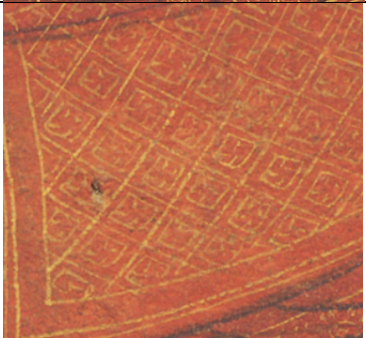
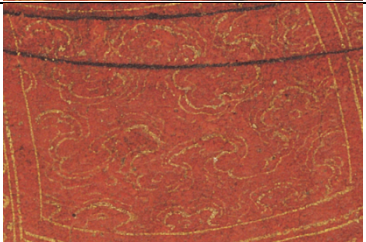
	盡福光菩薩摩訶薩	菩薩	之福德，以眾生自性清淨，故福德亦無有盡。	
	▲10 普光明相菩薩摩訶薩	10 普相光明菩薩	以佛之智慧可破無明煩惱，生死輪轉。故以光明比喻智慧。	相普，無光相之光相遍益眾生故六相圓融思之。
	▲11 海月光大明菩薩摩訶薩	11 大光海月菩薩	意思相近，月光映入海面，其境靜謐，海之廣大，月之明亮。喻義佛法如海之廣大，智慧如明月光亮奪目。	二、海月下十異名菩薩，海月光大明者，十德十山皆依大海。十地十度皆依佛智。海中看月，淨而且深。依智嚴剎，深而且淨。如海即大，如月即明，故以名之。
	▲12 雲音海光無垢藏菩薩摩訶薩	12 雲音海藏菩薩	雲音即雷聲，喻義辯才無礙。無垢即清淨，此喻自性本清淨，亦即佛性。	講如雷震，故曰雲音，辯才汎濫，猶如海光，又海上有光，天涯無際，佛智起用一念普周，淨惑無窮，名無垢藏。
	13 功德寶髻智生菩薩摩訶薩	13 德寶勝月菩薩	新舊翻譯文意略有差異，	修治二嚴，猶如淨寶，祕密高顯，故有髻言。
	▲14 功德自在王大光菩薩摩訶薩	14 淨慧光焰自在王菩薩	功德，能成就佛事之行。淨慧為性德，光焰為作用。意思相近。	法王出現，作用自在，二嚴圓滿為功德光。
	15 善勇猛蓮華髻菩薩摩訶薩	15 超趣華光菩薩	蓮花代表的是清淨，亦有應眾生心化現之意，髻，有秘密崇高的意思。與舊譯超趣，遊戲化生，有相近之處。	勇猛化生，不染化相，兩法玄妙，如解髻珠。
	▲16 普智雲日幢菩薩摩訶薩	16 無量智雲日光菩薩	普即周遍無量，如日光大明，幢即大勢力，無有障礙。	慈雲智日，互相資映，長劫普應，高出如幢。
	▲17 大精進金剛齊菩薩摩訶薩	17 大力精進金剛菩薩	精進即修行不懈怠，金剛者，堅固不變。新舊譯意義相同。	堅利智慧與精進俱，故得稱大智為行本，若齊為壽因。
	▲18 香焰光幢菩薩摩訶薩	18 香焰光幢菩薩	此同名。	戒等行發是為香焰，種智高直故曰光幢。
	▲19 大明德深美音菩薩摩訶薩	19 月德妙音菩薩	月光大明，妙音深美。意義相同。	智光遍照是大明德，稱真適物名深美音。
	20 大福光智生菩薩摩訶薩	20 光明尊德菩薩	福、慧雙具。光明如智，福德為尊。意思相近。	大智發光遍照佛境，令福非福相，所亦稱大。

五、〈赴會圖〉中「十方佛」

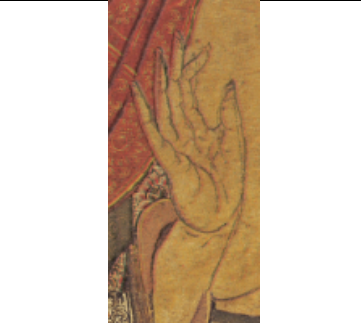
在東西壁〈赴會圖〉中，「十佛」的袈裟共出現了四種基礎圖案，分別是雲紋、海浪紋、花紋、卍字紋。在十佛袈裟的主要裝飾紋理中，如（表 9）中有編號 2、6、7、8、9、10 這六尊佛都是以蓮花紋為主。編號 3、5 是卍字紋為主。編號 1 是雲紋。編號 4 是海浪紋。筆者認為，海紋象徵華嚴世界如海無邊，亦象徵佛之智慧深廣無邊。雲紋象徵佛所得之大自在，神通變化。卍字紋則象徵著佛是萬德萬行的集合。蓮花紋則象徵著清淨的佛性。從手印上來看，如（表 10）所

示，出現了禪定印、說法印、降魔印、無畏印和合十印。並沒有手印與十方佛之間的強聯繫，但服飾紋理和手印的組合，卻有道出佛法廣大無邊的隱喻，而六尊佛身上所出現的大量的主要花紋，則有暗示描繪的十方佛出自華藏世界的經典出處。

〈表 9 十方佛袈裟紋理分佈與含義〉

編號	袈裟主要紋理	圖示	含義
2、6、7、8、9、10	花紋（蓮花紋）		蓮花的佛教含義的清靜之意
3、5	卍字紋或卐字紋		卍紋的佛教含義是：吉祥萬德之所集。
1	雲紋		雲紋，雲在天空，無有拘束，故有自在之意。雲覆於天，廣闊無邊，又有廣闊之意。雲形多變，故有神通變化之意。
4	海浪紋		海浪紋，海水廣闊無邊，猶如佛法不可思議。佛智深廣無邊。

〈表 10 壁畫中「十方佛」手印含義〉

編號	手印	圖示	意義
1、4、8、9	禪定印		禪定印又稱為法界定印：雙手交疊，手心朝上，右手在上左手在下。是佛入於禪定時所結手印
2	說法印（轉法輪印）		說法印：食指與無名指相捻，其它指頭自然舒展，此手印代表佛說法之意涵。
3	左手說法印 右手降魔印		說法印與上同，右手下垂觸地狀，以顯示降服魔眾。
5、7	合十印		合十：十指相合，表示尊敬，問候的意思
6	右手無畏印 左手禪定印		無畏印：手指自然舒展，上舉至胸前，掌心微微向外。表示佛以慈悲心救度眾生，令眾生遠離畏懼與恐怖，獲得安樂。 禪定印意義同上。

			
10	右手降魔印 左手禪定印		禪定印與降魔印意義同上。

根據前文對十方佛的研究，加之壁畫十方佛並無明顯的造像特徵，從衣物的圖紋和經文的篩選來判斷。故筆者最終根據大雄寶殿東西壁〈赴會圖〉的位置，排序如圖 5、6 所示，展現了華藏世界的十方世界海的十尊佛。分別是：1 東方法水覺虛空無邊王佛、2 南方普智光明德須彌王佛、3 西方香焰功德寶莊嚴佛、4 北方普智幢音王佛、5 東北方一切法無畏燈佛、6 東南方普喜深信王佛、7 西南方普智光明音佛、8 西北方無量功德海光明佛、9 下方法界光明佛、10 上方無礙功德光明王佛。此十尊佛赴會參加華嚴法會，於此同時，亦有二十菩薩在此時間參會其中。



圖 5 〈赴會圖中東壁五佛圖〉



圖 6 〈赴會圖中西壁五佛圖〉

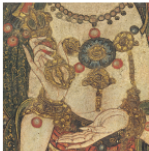
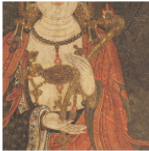
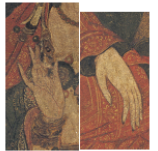
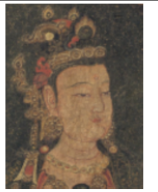
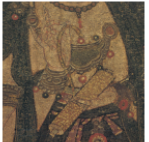
六、二十菩薩與《大方廣佛華嚴經》之關係

1 由法器含義來論述，佛法修行內涵。

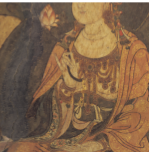
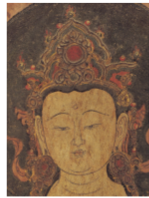
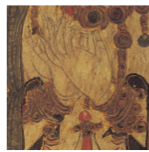
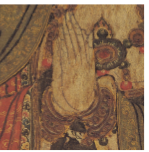
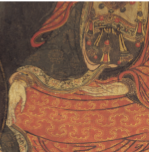
縱觀赴會圖中「二十菩薩」，被分割成為四組。其中東壁十尊菩薩為「十同名菩薩」，西壁十尊菩薩為「十異名菩薩」。只從樣貌上來討論如表 11、12 所示，菩薩造像面部特徵差異不大，對分析菩薩身份沒有幫助。

菩薩所攜帶法器分別有灑淨用具兩套、金剛杵一件、如意一件、香寶子一件、寶扇一件。另外還有經卷三卷，荷花一朵。而法器則主要分佈在東牆一組和西牆一組如圖 7、9 所示。東壁第一組菩薩和西壁第一組菩薩各有一尊供養菩薩手捧鮮花由南向北，供養佛會中十方諸佛和諸大菩薩。對於參加法會的菩薩所持有的法器，不能簡單的視為某位菩薩特定的象徵物品。而應該整體的來看如（表 13）所示，東壁第一組菩薩所持有的香寶子、金剛杵、灑淨法器、如意，代表佛法修行中的信、解、行、證的修行次第。而西壁第一組的菩薩所持扇子、灑淨法器、經卷，則有依據佛法經文修習清淨善法的意趣。進入大雄寶殿，看到的第一組菩薩便通過器物闡述了修行的道理。

〈表 11 東壁十菩薩面容手印匯總〉

東壁十菩薩					
編號	1	2	3	4	5
菩薩					
手印					
編號	6	7	8	9	10
菩薩					
手印					

〈表 12 西壁十菩薩面容手印匯總〉

西壁十尊菩薩					
編號	11	12	13	14	15
菩薩					
手印					
編號	16	17	18	19	20
菩薩					
手印					

（1）東壁第一組菩薩

如圖 11 所示，鑒於華嚴二十菩薩中除去普賢菩薩外其餘菩薩並不常常出現在別的經典中，故法器的使用也沒有特定的對應關係。故筆者認為應按照入口順序依照經文順序依次排列。如圖 7、8、9、10 所示。編號 1 是普賢菩薩，位於隊列的最前面，引領眾菩薩，右手持楊柳，左手持淨碗。有以甘露清淨會場之意，普賢菩薩摩訶薩是大願大行的代表，手持灑淨之物亦有清淨行之意。編號 2、3、4 分別是普德最勝燈光照菩薩摩訶薩、普光獅子幢菩薩摩訶薩、普寶焰妙光菩薩摩訶薩。三位菩薩手中分別執取的器具有金剛杵、如意、香寶子，如（表 13）所示，根據其意涵四位菩薩分別代表了佛法修學的四個過程，信、解、行、證。亦有清淨壇場，摧毀魔杖，莊嚴道場之意。除了菩薩所執法器意外，普德最勝燈光照菩薩摩訶薩舊譯普德智光菩薩本身有智慧如燈光一樣遍佈法界之意，而手持象征智慧的金剛杵也與其身份相吻合。編號 3 是普光獅子幢菩薩摩訶薩，獅子是百獸之王，以獅子譬喻智慧。幢：既有高聳之意亦有如軍旗統領軍隊之意。以智慧之軍破除生死煩惱之魔軍。菩薩身著卍字袈裟寓意吉祥萬德之所集。手持如意，亦有成就佛法無滅佛果之意。編號 4 是普寶焰妙光菩薩摩訶薩，《大方廣佛華嚴經疏鈔會本》²⁷對普寶焰妙光菩薩解釋道：行普，內行圓淨，智焰外燭，故稱為妙。菩薩手中所持應為香寶子，如（表 13）所示，香寶子是盛放熏香的盒子，多為圓柱形，有蓋子如圖 11 所示。熏香可以覆蓋異味，清淨空氣。也有安神寧志，平和情緒的作用。《六祖壇經》²⁸中，也以香來比喻聖者的五分法身，即戒、定、慧、解脫、解脫知見。除此之外香亦有對佛法信心堅定的意涵。

²⁷ 同註 28。

²⁸ 蔡志忠編繪，《六祖壇經》，濟南：山東人民出版社，2018。



圖 7〈赴會圖中東壁第一組菩薩圖〉

(2) 東壁第二組菩薩

如圖 8 所示，編號 5 為普音功德海幢菩薩摩訶薩，編號 6 為普智光照如來境菩薩摩訶薩，編號 7 為普寶髻華幢菩薩摩訶薩，編號 8 為普覺悅意聲菩薩摩訶薩，編號 9 為普清淨無盡福光菩薩摩訶薩，編號 10 為普光明相菩薩摩訶薩。此六位菩薩是十位普姓菩薩的後六位菩薩。位於編號 8 的普覺悅意聲菩薩摩訶薩手持經卷外，其餘五尊菩薩皆呈現聽法的狀態。菩薩意涵參考表 4 和表 8，此處茲不贅言。



圖 8〈赴會圖中東壁第二組菩薩圖〉

(3) 西壁第一組菩薩

如圖 9 所示，編號 11 為海月光大明菩薩摩訶薩，舊譯大光海月菩薩。如海即大，如月即明。故菩薩手持寶扇，扇中繪有明月與大海水。編號 12 為雲音海

光無垢藏菩薩摩訶薩，雲音調有雷震，猶似辯才之汎灩，猶如海光。無垢即清淨。菩薩手持禪定印，穿著雲紋衣與蓮花紋衣。雲紋寓雲音，蓮花紋即清淨。編號 13 的菩薩為功德寶髻智生菩薩摩訶薩，菩薩頭上寶冠左右有如日月之寶珠寶冠中央有化佛，右手持楊柳，左手持淨具。《大方廣佛華嚴經疏鈔會本》²⁹中言菩薩：「修治二嚴，猶如淨寶，祕密高顯，故有髻言。」髮髻寶冠中有佛化顯。故相吻合。編號 14 為功德自在王大光菩薩摩訶薩，手持《大方廣佛華嚴經》經卷，正要開啟。



圖 9〈赴會圖中西壁第一組菩薩圖〉

(4) 西壁第二組菩薩

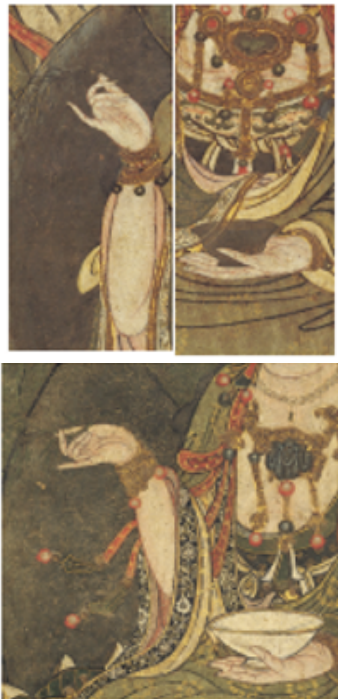
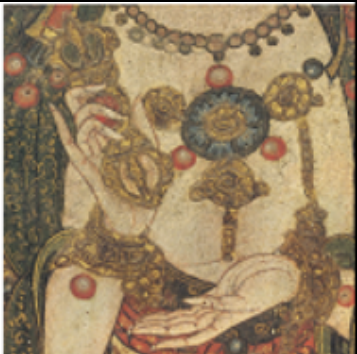
如圖 10 所示，編號 15 為善勇猛蓮華髻菩薩摩訶薩，菩薩右手持蓮花，左手禪定印，與菩薩名稱相吻合。編號 16 為普智雲日幢菩薩摩訶薩編號，17 為大精進金剛齊菩薩摩訶薩，編號 18 為香焰光幢菩薩摩訶薩編號，19 為大明德深美音菩薩摩訶薩，編號 20 為大福光智生菩薩摩訶薩。

²⁹ 唐 于闐國實義難陀譯、唐 清涼山大華嚴寺沙門澄觀撰述，《大方廣佛華嚴經疏鈔會本》，引自《乾隆大藏經》第一百三十冊，台北：新文豐，1991 年，50 頁。



圖 10〈赴會圖中西壁第二組菩薩圖〉

〈表 13 二十菩薩法器意涵〉

法器		本意	意涵
灑淨用具		〈主法持水說文〉：「菩薩柳頭甘露水，能令一滴遍十方，腥羶垢穢盡蠲除，令此壇場悉清淨。」 ³⁰ 灑淨為壇場法會中的一種儀式，將甘露水灑向壇場，以滌除一切污垢。	清淨 (行)
金剛杵		顯教中：金剛杵的是「大智慧」的象徵 在密教中，則是菩提心的象徵。	智慧 (解)

³⁰ 《早晚課念誦儀軌》 河南：濟源大明寺印。

如意		如意”於印度梵語中稱“阿那律”，是“無減”之意，代表修行人超越生死煩惱。	證得不生不滅的佛果
香寶子		「信為道元功德母，長養一切諸善法；斷除疑網出愛流，開示涅槃無上道。」 ——《大方廣佛華嚴經·賢首品第十二之一》 ³¹	信心
扇子		「扇」與「善」同音，故寓意百善之集合。扇子是夏日清涼的器具，亦有清涼身心的寓意。「諸惡莫作，諸善奉行，自淨其意，是諸佛教」 ³² 。	善
經卷	 東壁二組	經卷即象征佛所教授之佛法經文，而此處法會因是華嚴法會，故可解為《大方廣佛華嚴經》。因出現在東壁二組、西壁一組和西壁二組。共有三卷，根據記載，《華嚴經》在龍宮中有：上本華嚴十三大千世界微尘数偈四天下微尘数品。中本華嚴四十	《大方廣佛華嚴經》

³¹ 唐 實叉難陀譯，《大方廣佛華嚴經》，引自《大正新脩大藏經》第十冊，東京：大藏出版株式會社，1988年，72頁。

³² 東晉 寶三藏瞿曇僧伽提婆譯，《增壹阿含經》，引自《大正新脩大藏經》第二冊，東京：大藏出版株式會社，1988年，549頁。

		九万八千八百偈一千二百品。下本華嚴十万偈四十八品。大中小三種版本的《華嚴經》。有此含義。亦有三藏所有佛法之意。	
	西壁一組		
			
	西壁二組		



圖 11 陝西省扶風縣法門寺塔下唐代地宮出土 唐鏤金伎樂紋銀香寶子 其一通高 10.2、口徑 5.75 厘米，重 158.5 克；其二通高 11.6、口徑 5.4 厘米，重 149.5 克

七、結論

關於法海禪寺大雄寶殿東西壁十方佛二十菩薩的內容，通過對經文的對比研究和對壁畫內容的解讀，筆者認為大雄寶殿東西壁所描繪的是《大方廣佛華嚴經》

中〈世主妙嚴品第一〉的內容。

「十佛」即以華藏世界為中心的十方世界海中的十方諸佛。即東方法水覺虛空無邊王佛、南方普智光明德須彌王佛、西方香焰功德寶莊嚴佛、北方普智幢音王佛、東北方一切法無畏燈佛、東南方普喜深信王佛、西南方普智光明音佛、西北方無量功德海光明佛、下方法界光明佛、上方無礙功德光明王佛。「二十菩薩」則是有往昔與毗盧遮那佛共集善根的因緣，所以參加華嚴佛會的菩薩，當然，並非只此二十菩薩，而是以此二十菩薩為首的眾多菩薩參加佛會。二十菩薩為：普賢菩薩摩訶薩、普德最勝燈光照菩薩摩訶薩、普光師子幢菩薩摩訶薩、普寶焰妙光菩薩摩訶薩、普音功德海幢菩薩摩訶薩、普智光照如來境菩薩摩訶薩、普覺悅意聲菩薩摩訶薩、普清淨無盡福光菩薩摩訶薩、普寶髻華幢菩薩摩訶薩、普光明相菩薩摩訶薩、海月光大明菩薩摩訶薩、雲音海光無垢藏菩薩摩訶薩、功德寶髻智生菩薩摩訶薩、功德自在王大光菩薩摩訶薩、善勇猛蓮華髻菩薩摩訶薩、普智雲日幢菩薩摩訶薩、大精進金剛齊菩薩摩訶薩、香焰光幢菩薩摩訶薩、大明德深美音菩薩摩訶薩、大福光智生菩薩摩訶薩。

華嚴法會「十佛」、「二十菩薩」的論述屬於依佛經而創作壁畫的論述，有別於諸經會通的論述形式。沒有身份記錄的壁畫人物，通過手執法器，和裝飾圖案來判斷人物身份顯然是不足的。佛教壁畫在繪製時便有明確的目的性。闡明經典，彰顯教義是不能被忽略的最終考量。將佛教中佛菩薩的形象神明化，偶像化自始至終都不是佛教的目的，恰恰相反，離所有相才是佛教的教旨，而借假修真才成了修行的方便。在筆者的《探討法海禪寺壁畫之宗教形式——行天琪創作自述》一文中，較為整體的闡述了寺院、寺名、壁畫與《大方廣佛華嚴經》之間的聯繫。從整體出發，法海禪寺作為明朝重要的皇家寺院，壁畫具有完整的連續性和故事性是必須要考量和重視的問題。「十佛」和「二十菩薩」是華嚴法會的主要參會者。包含經中對二十諸天和諸神的描繪與大雄寶殿北牆壁畫梵天鬼神之間的身份關係，筆者則另擇文研究討論。

參考文獻

一、專書

- 唐 實叉難陀譯，《大方廣佛華嚴經》，引自《大正新脩大藏經》第十冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年。
- 唐 佛陀多羅譯，《大方廣圓覺修多羅了義經》，引自《大正新脩大藏經》第十七冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年。
- 大興善寺三藏法師不空奉詔譯，《八大菩薩曼荼羅經》，引自《大正新脩大藏經》第二十冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年。
- 東晉 佛跋陀羅譯，《大方廣佛華嚴經》，引自《大正新脩大藏經》第九冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年。
- 後秦 龜茲國三藏鳩摩羅什譯 《十住毘婆沙論》，引自《大正新脩大藏經》第二十六冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年。
- 西天譯經三藏朝散大夫試鴻臚少卿傳法大師臣施護奉詔譯，《大乘寶月童子問法經》，引自《大正新脩大藏經》第十四冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年。
- 僧祐撰《出三藏記集》 引自《大正新脩大藏經》第五十五冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年。
- 唐 于闐國實叉難陀譯、唐 清涼山大華嚴寺沙門澄觀撰述，《大方廣佛華嚴經疏鈔會本》，引自《乾隆大藏經》第一百三十冊，台北：新文豐, 1991 年。
- 蔡志忠編繪，《六祖壇經》，濟南：山東人民出版社，2018。
- 唐 實叉難陀譯、唐 清涼山大華嚴寺沙門澄觀撰述，《大方廣佛華嚴經疏鈔會本》，引自《乾隆大藏經》第一百三十冊，台北：新文豐, 1991 年。
- 東晉 賓三藏瞿曇僧伽提婆譯,《增壹阿含經》，引自《大正新脩大藏經》第二冊，東京：大藏出版株式會社，1988 年。

二、期刊

- 胡澄撰寫〈敕賜法海禪寺碑記〉，石碑現存法海禪寺內，抄自：楊博賢《北京法海寺》，北京：北京華天旅遊廣告公司，1994 年 3 月。
- 王直撰〈法海禪寺記〉，石碑現存法海禪寺內，抄自楊博賢《北京法海寺》，

北京：北京華天旅遊廣告公司 1994 年 3 月。

- 陳俊吉著，〈法海寺大雄寶殿東西壁諸佛菩薩探究〉，台灣：《藝術學》，2015 年 5 月。
- 楊博賢，〈北京法海寺〉，北京：北京華天旅遊廣告公司 1994 年 3 月。
- 王志福，〈法海寺壁畫〉，選自《美術向導》1 期，北京：人民美術出版社，1999 年 1 月 28 日。
- 王淑芳編寫，〈法海寺壁畫〉，河北：河北美術出版社 2007 年 6 月。
- 金維諾主編，〈北京法海寺壁畫〉，河北：河北美術出版社，2001 年 7 月。

三、圖版出處

- 圖 1 〈法海禪寺大雄寶殿內壁畫位置圖〉 筆者製作
- 圖 2 〈赴會圖東壁〉（上）〈赴會圖西壁〉（下） 購買圖檔
- 圖 3 〈赴會圖〉中「十佛」、「二十菩薩」編號 筆者製作
- 圖 4 〈十方佛二十菩薩研究流程圖〉 筆者製作
- 圖 5 〈赴會圖中東壁五佛圖〉 筆者製作
- 圖 6 〈赴會圖中西壁五佛圖〉 筆者製作
- 圖 7 〈赴會圖中東壁第一組菩薩圖〉 筆者製作
- 圖 8 〈赴會圖中東壁第二組菩薩圖〉 筆者製作
- 圖 9 〈赴會圖中西壁第一組菩薩圖〉 筆者製作
- 圖 10 〈赴會圖中西壁第二組菩薩圖〉 筆者製作
- 圖 11 陝西省扶風縣法門寺塔下唐代地宮出土 唐鎏金伎樂紋銀香寶子
其一通高 10.2、口徑 5.75 厘米，重 158.5 克；其二通高 11.6、口徑 5.4 厘米，
重 149.5 克 網絡資源：<http://www.fmsbwg.com/jyq/78.html>（檢索日期：
2024.4.16）